

Oversættelse

**OVERENSKOMST
MELLEM
KONGERIGET DANMARKS REGERING
OG DEN SYDAFRIKANSKE REPUBLIKS
REGERING TIL UNDGÅELSE AF
DOBBELTBESKATNING OG
FORHINDRING AF
SKATTEUNDDRAGELSE FOR SÅ VIDT
ANGÅR INDKOMSTSKATTER.**

PRÆAMBEL

Kongeriget Danmarks Regering og Den sydafrikanske Republiks Regering, der ønsker at fremme og styrke de økonomiske forbindelser mellem de to lande, er blevet enige om følgende:

Artikel 1

De af overenskomsten omfattede personer

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

Artikel 2

De af overenskomsten omfattede skatter

1. De gældende skatter, på hvilke overenskomsten skal finde anvendelse, er især:

- (a) I Danmark:
- (i) indkomstskatten til staten;
 - (ii) den kommunale indkomstskat;
 - (iii) den amtskommunale indkomstskat; og
 - (iv) skatter i henhold til kulbrinteskatteloven;

(herefter omtalt som »dansk skat«).

- (b) I Sydafrika:

- (i) den almindelige skat (the normal tax);
- (ii) skat på udbytte, der betales til aktionærer, der ikke er hjemmehørende i Sydafrika (the non-resident shareholders' tax);
- (iii) tillægsskat på selskaber (the secondary tax on companies);

(herefter omtalt som »sydafrikansk skat«).

2. Overenskomsten skal også finde anvendelse på alle andre skatter af væsentligt lignende karakter, der efter datoen for overenskomstens underskrivelse udskrives som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal underrette hinanden om enhver væsentlig ændring, som er foretaget i deres respektive skattelove.

Artikel 3

Almindelige definitioner

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har følgende udtryk i denne overenskomst den nedenfor angivne betydning:

- (a) udtrykket »Danmark« betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet i dansk lovgivning som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til andre aktiviteter med henblik på efterforskning og økonomisk udnyttelse af området; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland; og
- (b) udtrykket »Sydafrika« betyder Den sydafrikanske Republik og omfatter, når det bruges geografisk, Sydafrikas territorialfarvand såvel som ethvert område uden for dets territorialfarvand, herunder kontinentalsoklen, som ifølge sydafrikansk lovgivning og i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Sydafrika kan udøve suverænitetsrettigheder eller jurisdiktion;
- (c) udtrykkene »en kontraherende stat« og »den anden kontraherende stat« betyder Danmark eller Sydafrika, alt efter sammenhængen;
- (d) udtrykket »selskab« betyder enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som et selskab eller en juridisk person;